

**PNEVMATSKI UDARNI VIJAČNIK**  
**Villager VAT WF 030**  
**ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO**



**Villager®**

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

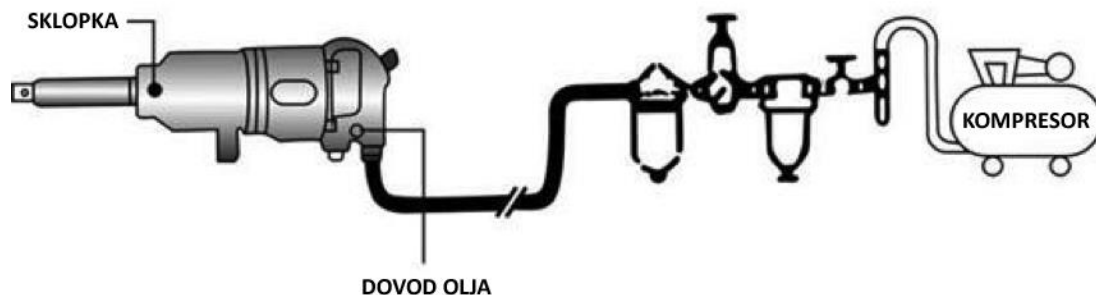
Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)





## Varnostna opozorila / Navodila za uporabo

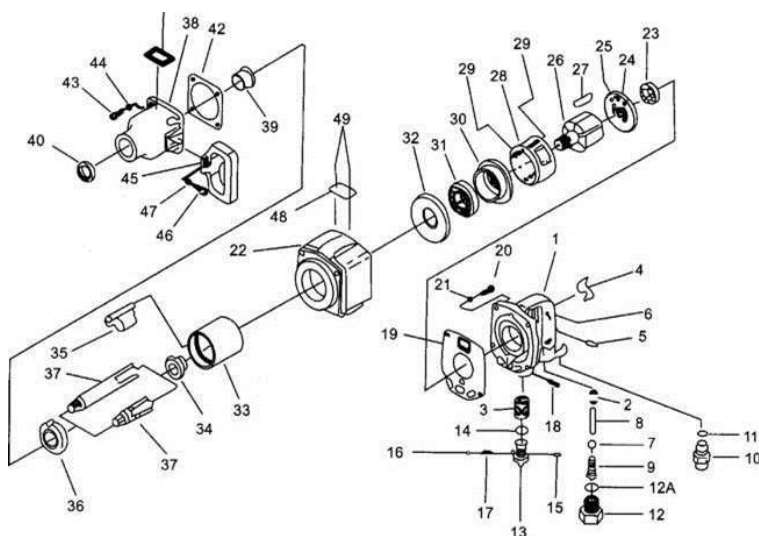
Pnevmatski vijačnik je izdelan iz visokokvalitetnih materialov. Ima odlično zasnovo in visoko kakovost. Pred uporabo preberite ta navodila:

1. Pred vsako uporabo (pred začetkom dela) podmažite napravo s 3-5 kapljicami strojnega olja, ki jih nanesete skozi odprtino. Olje ne sme imeti previsoke viskoznosti. Po podmazovanju naj naprava nekaj sekund prosto teče, da se olje razporedi po napravi.
2. Cev za zrak ne sme puščati. Valj in bat morata biti čista in nepoškodovana.
3. Pred uporabo preverite varnostni ventil. Ventil mora biti nastavljen na 10 kg. Standardna delovna obremenitev je med 6-8 kg.
4. Cevi za zrak, priključki, valj in filter morajo biti čisti in ne smejo vsebovati vode, saj samo to omogoča varno uporabo naprave.
5. Če v napravi ni olja, ga morate doliti. Olje dolijte pred uporabo naprave. Uporabite ustrezno olje za pnevmatsko orodje.
6. Če se naprava med delom zatika ali se ne vrti ob pritisku na gumb, morate zamenjati olje. Uporabite samo priporočena olja. Napravo očistite in odstranite umazanijo. Če naprava po čiščenju in menjavi olja ne deluje pravilno, jo nesite na pooblaščen servis.
7. Med napravo in kompresor morate priključiti sredstvo za razvlaževanje (sušenje) zraka, saj samo to omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.
8. Če naprave ne uporabljate več kot pol leta, jo morate pred ponovno uporabo očistiti in zamenjati tesnila.
9. Med delom uporabljajte zaščitna očala.

# 1" PNEVMATSKI UDARNI VIJAČNIK

## 1" PNEVMATSKI UDARNI VIJAČNIK BREZ ZATIČEV

| Seznam sestavnih delov      |                         | Profesionalna uporaba |                      |
|-----------------------------|-------------------------|-----------------------|----------------------|
| Tehnični podatki            |                         |                       |                      |
| Kvadratno vpetje:           | 1"                      | Masa:                 | 14,5 kg              |
| Nazivno št. vrtljajev:      | 4.500 min <sup>-1</sup> | Premer cevi:          | 3/4"                 |
| Največji moment privijanja: | 2500 Nm                 | Zračni tlak:          | 6-10 kg              |
| Priključek cevi za zrak:    | 1/2"                    | Vibracije:            | 6,0 m/s <sup>2</sup> |
| Dolžina:                    | 21-1/4"                 | Stopnja glasnosti:    | 100,8 dB(A)          |



| Št. | Opis                                   | Kol. | Št. | Opis                                | Kol. |
|-----|----------------------------------------|------|-----|-------------------------------------|------|
| 1   | Sestav ročaja                          | 1    | 28  | Komplet valja                       | 1    |
| 2   | Puša ventila sprožilca                 | 1    | 29  | Obroč valja (2)                     | 2    |
| 3   | Puša povratnega ventila                | 1    | 30  | Sprednji pokrov                     | 1    |
| 4   | Sprožilec                              | 1    | 31  | Sprednji ležaj rotorja              | 1    |
| 5   | Zaustavitveni zatič sprožilca          | 1    | 32  | Distančnik                          | 1    |
| 6   | Zatič sprožilca                        | 1    | 33  | Ohišje udarnega kladiva             | 1    |
| 7   | Ventil sprožilca                       | 1    | 34  | Odmični člen                        | 1    |
| 8   | Bat ventila sprožilca                  | 1    | 35  | Udarno kladivo                      | 1    |
| 9   | Vzmet ventila sprožilca                | 1    | 36  | Plošča udarnega kladiva             | 1    |
| 10  | Dovodna puša                           | 1    | 37  | Vodilo                              | 1    |
| 11  | Tesnilo dovodne puše                   | 1    | 38  | Komplet ohišja udarnega kladiva     | 1    |
| 12  | Komplet pokrova sprožilca              | 1    | 39  | Puša                                | 1    |
| 12A | Tesnilo pokrova ventila sprožilca      | 1    | 40  | Tesnilo                             | 1    |
| 13  | Komplet povratnega ventila             | 1    | 41  | Opozorilna nalepka                  | 1    |
| 14  | Tesnilo povratnega ventila             | 1    | 42  | Tesnilo ohišja                      | 1    |
| 15  | Zaustavitveni zatič povratnega ventila | 1    | 43  | Vijak ohišja (4)                    | 4    |
| 16  | Kroglica povratnega ventila            | 1    | 44  | Vijak pokrova                       | 4    |
| 17  | Povratna vzmet                         | 1    | 45  | D-ročaj                             | 1    |
| 18  | Zatič                                  | 1    | 46  | Vijaki D-ročaja (4)                 | 4    |
| 19  | Tesnilo ročaja                         | 1    | 47  | Vijak pokrova D-ročaja              | 4    |
| 20  | Vijak ročaja (4)                       | 4    | 48  | Identifikacijska ploščica           | 1    |
| 21  | Blokirni vijak pokrova ročaja          | 4    | 49  | Vijak identifikacijske ploščice (2) | 2    |
| 22  | Ohišje motorja                         | 1    |     |                                     |      |
| 23  | Zadnji ležaj rotorja                   | 1    |     |                                     |      |
| 24  | Zadnji pokrov                          | 1    |     |                                     |      |
| 25  | Zatič                                  | 1    |     |                                     |      |
| 26  | Rotor                                  | 1    |     |                                     |      |
| 27  | Lopatica rotorja (komplet 6 lopatic)   | 6    |     |                                     |      |

## Simboli



**Pozor/Nevarnost**



**Nosite zaščitno masko**



**Pred uporabo preberite  
ta navodila**



**Nosite zaščitna očala**



**Naprava je v skladu z EU  
standardi in predpisi**



**Nosite zaščito na sluh**



**Nosite zaščitne rokavice.**

## Informacije o odstranjevanju (odlaganju)



**Osnovne surovine reciklirajte in jih ne odlagajte med ostale odpadke.**

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin in je primerna za reciklažo. Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za recikliranje.

## ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

**Villager®**

**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja: **Pnevmatski udarni vijačnik Villager VAT WF 030**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 4414:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca  
**Zvonko Gavrilov**

# **PNEUMATIC SPANNER**

## **Villager VAT WF 030**

### **ORIGINAL USER'S MANUAL**



# **Villager®**

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

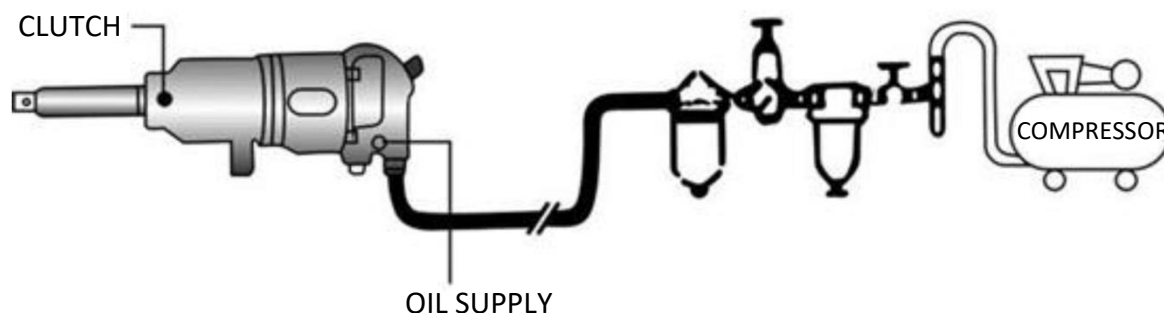
Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)





## Safety Regulations/Operation instruction

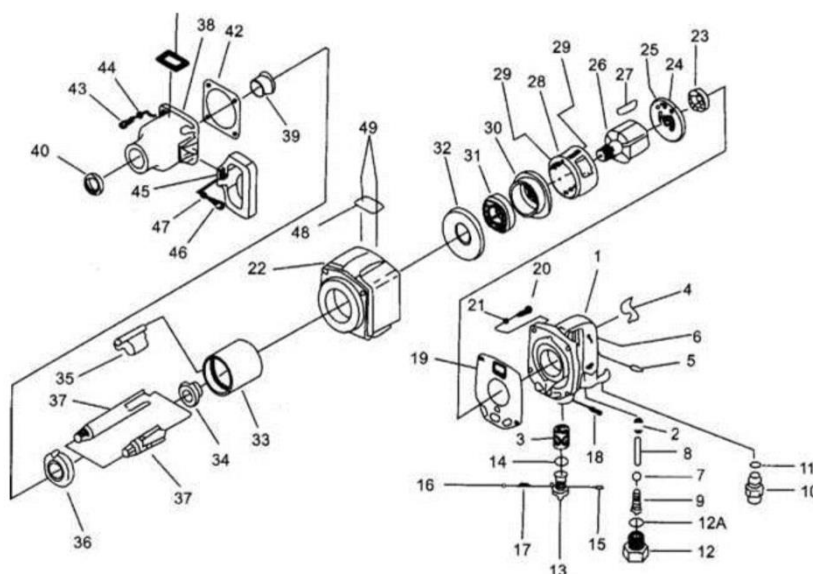
This Brand Pneumatic Spanner is made of wear-resistant and shockproof materials under excellent design and strict quality control.

Notes to the users before operating:

1. Before each shift, lubricate the tool with 3-5 drops of engine oil through air inlet, don't add the oil with big viscosity, and keep the tool running idly for 1-2 seconds. Otherwise it will reduce the force of air motor
2. Keep dry and clean of air cylinder and gas container, and be sure that the air supply tube shall not be air leakage.
3. Check to see if the air gauge is at OKG, safety standard level within 7.8KG of working pressure.
4. In order to keep normal operation of this unit, be sure to fill in the air and water from air outlet of air cylinder, filter, and auto oil filler combination.
5. If no oil filler, please fill oil in according to the assigned oil port. Fill oil in before working to keep the best performance function of this unit. (Please use of recommended oil or spindle oil for pneumatic spanner.)
6. If this unit keeps still without running or runs not smoothly, please use of large capacity of special recommended oil or spindle oil to fill in for pneumatic spanner turning. Remove and clean away the dirt and obstacles. If they are unable to be removed after continuous twice or three times, please send them to the dealer for repair or maintenance.
7. In order to protect the tools and extend service life we advise that 3-point combination and air-drying machine should be fixed in pipeline of air compressors.
8. Clean those tools which haven't been used for over half a year and seal them properly with oil
9. Please put on safety protective glasses when operate.

**1" IMPACT WRENCH****1" PIN-LESS HAMMER AIR IMPACT WRENCH**

| Replacement Parts List |           | Professional Duty |             |
|------------------------|-----------|-------------------|-------------|
| SPECIFICATION          |           |                   |             |
| SQUARE DRIVE:          | 1"        | WEIGHT::          | 14,5 kg     |
| FREE SPED:             | 4.500 RPM | HOSE SIZE:        | 3/4"        |
| MAX TORQUE:            | 2500 N-M  | AIR PRESSURE:     | 6-10 kg     |
| AIR INLET:             | 1/2"      | VIBRATION LEVEL:  | 6,0 m/s²    |
| LENGTH::               | 21-1/4"   | NOISE LEVEL:      | 100.8 dB(A) |



| Pos | Description                  | Qty | Pos | Description               | Qty |
|-----|------------------------------|-----|-----|---------------------------|-----|
| 1   | Handle Assembly              | 1   | 28  | Cylinder Assembly         | 1   |
| 2   | Throttle Valve Bushing       | 1   | 29  | Cylinder Dowel (2)        | 2   |
| 3   | Reverse Valve Bushing        | 1   | 30  | Front End Plate           | 1   |
| 4   | Trigger                      | 1   | 31  | Front Rotor Bearing       | 1   |
| 5   | Trigger Stop Pin             | 1   | 32  | Spacer.                   | 1   |
| 6   | Trigger Pin                  | 1   | 33  | Hammer Frame              | 1   |
| 7   | Throttle Valve               | 1   | 34  | Hammer Cam                | 1   |
| 8   | Throttle Valve Plunger       | 1   | 35  | Hammer                    | 1   |
| 9   | Throttle Valve Spring        | 1   | 36  | Hammer Plate              | 1   |
| 10  | Inlet Bushing                | 1   | 37  | Anvil                     | 1   |
| 11  | Inlet Bushing O-ring         | 1   | 38  | Hammer Case Assembly      | 1   |
| 12  | Throttle Valve Cap Assembly  | 1   | 39  | Hammer Case Busing        | 1   |
| 12A | Throttle Valve Can O-ring    | 1   | 40  | Seal                      | 1   |
| 13  | Reverse Valve Assemble       | 1   | 41  | Warning Label             | 1   |
| 14  | Reverse Valve O-ring         | 1   | 42  | Hammer Case Gasket        | 1   |
| 15  | Reverse Valve Stop pin       | 1   | 43  | Hammer Case Can Screw (4) | 4   |
| 16  | Reverse Valve Detent Ball    | 1   | 44  | Hammer Case Cap Screw     | 4   |
| 17  | Reverse Spring               | 1   | 45  | D-Handle                  | 1   |
| 18  | Pin                          | 1   | 46  | D-Handle Cap Screw (4)    | 4   |
| 19  | Handle Gasket                | 1   | 47  | D-Handle Cap Screw        | 4   |
| 20  | Handle Can Screw (4)         | 4   | 48  | Nameplate                 | 1   |
| 21  | Handle Cap Screw Lock        | 4   | 49  | Nameplate Screw (2)       | 2   |
| 22  | Motor Housing                | 1   |     |                           |     |
| 23  | Rear Rotor Bearing           | 1   |     |                           |     |
| 24  | Rear End Plate Assembly      | 1   |     |                           |     |
| 25  | Pin                          | 1   |     |                           |     |
| 26  | Rotor                        | 1   |     |                           |     |
| 27  | Vane Packet (set of 6 Vanes) | 6   |     |                           |     |

## Used symbols



**Attention / Danger**



**Read the instructions for use  
before operating this unit**



**Product is in conformity with  
EU norms and standards**



**Dust protection mask needed**



**Eye protection needed**



**Ear protection needed**



**Wear protective gloves**

## Information about disposal



Recycle raw materials instead of getting rid of them. The equipment and packaging - should be recycled in accordance with the principles of environmental protection. Plastic parts are identified for recycling by type of material.

## Declaraton of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

*Description of the machinery:* Pneumatic Spanner Villager VAT WF 030

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery

The harmonized and other standards:

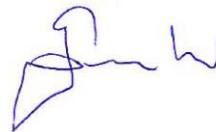
EN ISO 4414:2010,

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.04.2016

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



**PNEUMATSKI KLJUČ**  
**Villager VAT WF 030**  
**ORIGINALNO KORISNIČKO UPUTSTVO**



# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

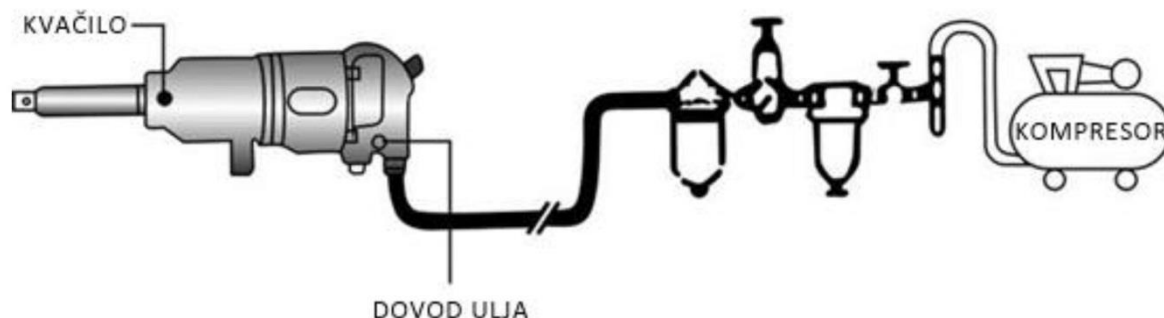
Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)





## Napomene o bezbednosti/Uputstvo za rad

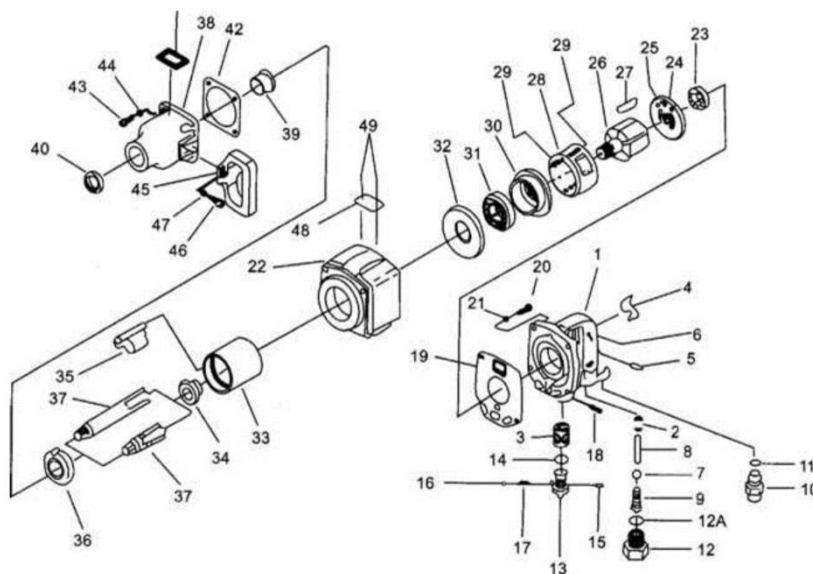
Ova marka Pneumatskog ključa je napravljena od materijala otpornog na habanje i udarce sa odličnim dizajnom i uz strogu kontrolu kvaliteta.

Napomene korisnicima pre nego što počnu sa radom

1. Pre svake smene, namazati alat sa 3-5 kapi motornog ulja kroz dovod vazduha, nemojte dodavati ulje sa velikom viskoznosti i pustite alat da radi u praznom hodu za 1-2 sekunde. U suprotnom će smanjiti snagu pneumatskog motora.
2. Održavajte suvim i čistim cilindar vazduha i kontejner gasa, i budite sigurni da kod cevi za dovod vazduha čnema propuštana vazduha.
3. Proverite da li je merač vazduha u redu, prema standardu o bezbednosti nivo u okviru 7,8 kg radnog pritiska.
4. Da biste omogućili normalan rad ovog alata, budite sigurni da propustite vazduh i vodu iz odvoda vazduha cilindra vazduha, filtera, i kombinacija automatskog punjenja ulja.
5. Ako nema punjača ulja, molimo vas da dopunite ulje u skladu sa određenim otvorom za ulje. Sipajte ulje pre nego što počnete sa radom da biste imali najbolje performanse ovog uređaja. (Molimo vas da koristite preporučeno ulje ili ulje za pneumatski ključ.)
6. Ukoliko ovaj uređaj stane ili ne radi nesmetano, molimo vas da upotrebite veliku količinu posebno preporučenog ulja ili pneumatskog ulja kako biste omogućili pokretanje pneumatskog ključa. Izvadite i očistite uklonio nečistoće i prepreke. Ako se ne mogu ukloniti nakon kontinuiranih dva ili tri puta, molimo vas pošaljite ih serviseru za popravke ili održavanje.
7. U cilju zaštite alata i produženog radnog veka, savetujemo kombinaciju u 3 tačke a mašina za sušenje vazduhom treba da bude postavljena u cevnom vodu kompresora.
8. Očistite one alate za rad koji se nisu koristili više od pola godine i zatvorite ih pravilno uljem
9. Molim Vas, nosite zaštitne naočare prilikom rada.

**1" UDARNI KLJUČ****1" PNEUMATSKI UDARNI KLJUČ BEZ IGLE**

| Spisak zamenskih delova    |           | Profesionalni rad |             |
|----------------------------|-----------|-------------------|-------------|
| TEHNIČKE KARAKTERISTIKE    |           |                   |             |
| KVADRATNI POGON:           | 1"        | TEŽINA:           | 14,5 kg     |
| BRZINA U PRAZKOM HODU:     | 4.500 OPM | VELIČINA CREVA:   | 3/4"        |
| MAKSIMALNI OBRтни MOMENAT: | 2500 N-M  | PRITISAK VAZDUHA: | 6-10 kg     |
| DOVOD VAZDUHA:             | 1/2"      | NIVO VIBRACIJA:   | 6,0 m/s²    |
| DUŽINA:                    | 21-1/4"   | NIVO BUKE:        | 100.8 dB(A) |



| Red.br. | Opis                               | Kol. | Red.br. | Opis                                 | Kol. |
|---------|------------------------------------|------|---------|--------------------------------------|------|
| 1       | Sklop ručke                        | 1    | 28      | Sklop cilindra                       | 1    |
| 2       | Biksna ventila gasa                | 1    | 29      | Klin cilindra (2)                    | 2    |
| 3       | Biksna povratnog ventila           | 1    | 30      | Pločica na prednjem kraju            | 1    |
| 4       | Okidač                             | 1    | 31      | Ležaj prednjeg rotora                | 1    |
| 5       | Zaustavna igla okidača             | 1    | 32      | Odstojnik                            | 1    |
| 6       | Igličasti okidač                   | 1    | 33      | Okvir čekića                         | 1    |
| 7       | Ventil gasa                        | 1    | 34      | Breg čekića                          | 1    |
| 8       | Potiskivač ventila gasa            | 1    | 35      | Čekić                                | 1    |
| 9       | Opruga ventila gasa                | 1    | 36      | Pločica čekića                       | 1    |
| 10      | Unutrašnja biksna                  | 1    | 37      | Anyil                                | 1    |
| 11      | Biksna O-prstena dovoda            | 1    | 38      | Sklop kućišta čekića                 | 1    |
| 12      | Sklop poklopca ventila gasa        | 1    | 39      | Biksna kućišta čekića                | 1    |
| 12A     | Podloška O-prstena ventila gasa    | 1    | 40      | Zaptivka                             | 1    |
| 13      | Sklop povratnog ventila            | 1    | 41      | Nalepnica sa upozorenjem             | 1    |
| 14      | O-prsten povratnog ventila         | 1    | 42      | Zaptivka kućišta čekića              | 1    |
| 15      | Zaustavna igla povratnog ventila   | 1    | 43      | Podloška zavrtnja kućišta čekića (4) | 4    |
| 16      | Zadržna kuglica povratnog ventila  | 1    | 44      | Usađeni zavrtnanj kućišta čekića     | 4    |
| 17      | Povratna opruga                    | 1    | 45      | D-Ručka                              | 1    |
| 18      | Igla                               | 1    | 46      | Usađeni zavrtnanj D-Ručke (4)        | 4    |
| 19      | Zaptivka ručke                     | 1    | 47      | Usađeni zavrtnanj D-Ručke            | 4    |
| 20      | Usađeni zavrtnanj Ručke (4)        | 4    | 48      | Pločica sa nazivom                   | 1    |
| 21      | Blokada usađenog zavrtnja ručke    | 4    | 49      | Zavrtnanj pločice sa nazivom (2)     | 2    |
| 22      | Kućište motora                     | 1    |         |                                      |      |
| 23      | Ležaj zadnjeg rotora               | 1    |         |                                      |      |
| 24      | Sklop zadnje pločice               | 1    |         |                                      |      |
| 25      | Igla                               | 1    |         |                                      |      |
| 26      | Rotor                              | 1    |         |                                      |      |
| 27      | Paket lopatica (set od 6 lopatica) | 6    |         |                                      |      |

## Simboli koji se koriste



**Pažnja/Opasnost**



**Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem**



**Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima**



**Neophodna maska za zaštitu od prašine**



**Neophodna zaštita za oči**



**Neophodna zaštita za uši**



**Neophodne zaštitne rukavice**

## Informacije o odstranjivanju (bacanju)



Reciklirajte sirove materijale, umesto da ih bacate u otpad. Uređaj, oprema i pakovanje - treba da budu reciklirani u skladu sa principima očuvanja životne sredine. Plastični delovi su identifikovani za recikliranje prema tipu materijala.

## Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

**Villager®**

Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave:

Pneumatski ključ Villager VAT WF 030

**Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:**

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN ISO 4414:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.04.2016

Lice ovlašćeno da sačinizjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

web: [www.villager.eu](http://www.villager.eu)